【旧駅舎コミュニティスペース】

農作業

海岸から美しく手入れされた田んぼを通って帰る道のりは、歩いても車でも、いつも私に大きな喜びを与えてくれました。田んぼが美しく見える理由が農家の方々の懸命な作業によるものだということを、私たちはしばしば忘れがちだと思います。
町が避難した後、自然が田畑を取り戻した時、このことがはっきりと分かりました。津波が襲った時、この地域には甚大な被害がありました。この辺りの土地は新しい産業開発区域に指定されています。この写真は、現在博物館と F-BICC が建っている場所の近くで撮影されました。

2010 年 5 月　アンソニー バラード

Farming

The walk - or drive - back from the beach past the beautifully tended rice fields always gave me great pleasure. I think we often forget that the reason they look so beautiful is because of the hard work of the farmers.
This became apparent after the town was evacuated and nature reclaimed the fields. There was a tremendous amount of destruction in this area when the tsumani hit. The land around here has been designated as the new industrial development zone. This photo was taken close to where the museum and F-BICC now stand.

May 2010　Anthony Ballard

田植え

木幡さんの農場での田植えは、家族全員が手伝うイベントでした。特に田植えとその後の収穫の後の食事と飲み物での、彼らのもてなしの温かい思い出があります。これがこの田んぼに植えられた最後の稲でした。

2010 年 5 月　アンソニー バラード

Planting

Rice planting at Kohatas' farm was an event at which the whole family helped out. I have fond memories of their hospitality, in particular the eating and drinking after the rice planting and subsequent harvests. This was the last rice to be planted in this field.

May 2010　Anthony Ballard

貯蔵

特徴的な JA の建物は米の貯蔵と加工に使われていました。夕日の薄れゆく光は、しばしば傾斜した屋根の形を模倣しているように見えました。この建物は新しい産業地域の再開発のため、2021 年に取り壊されました。

2009 年 6 月 アンソニー バラード

Storing

The distinctive JA building was used to store and process rice. The rays of fading light at sunset often seemed to mimic the shape of the sloping roofline . The building was demolished in 2021 to make way for redevelopment in the new industrial area.

June 2009　Anthony Ballard

走る

町の運動会は町全体が参加しているように見える楽しいイベントでした。規模を縮小したバージョンが 2023 年に博物館に隣接する芝生で双葉に戻りました。いわきの仮設双葉中学校の生徒たちが、2010 年以来初めて 2025 年のイベントに参加する予定です。

2009 年 9 月　アンソニー バラード

Running

The town sports day was a joyous event at which it seemed like the whole town attended. A scaled down version returned to Futaba in 2023 on the lawn adjacent to the museum. Students from the temporary Futaba Junior High School in Iwaki will participate in the 2025 event for the first time since 2010.

September 2009　Anthony Ballard

食べる

双葉中学校の生徒たちが祭りの食べ物の楽しさを味わっています。このダルマ祭りは避難前に開催された最後のものでした。祭りは 2023 年に双葉に戻りました。

2011 年 1 月　アンソニー バラード

Eating

Students from Futaba Junior High School sample the delights of festival food. This Daruma festival was the last one to be held before the evacuation. The festival returned to Futaba in 2023

January 2011　Anthony Ballard